

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

338–344

Випуск № 42

Дата: 14 листопада 2014 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

338–344

Edition № 42

Date: November 14, 2014

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3201	339				
3206	342				
3228 INT 3812	342				
3319	342				
3320	342				
3402	340				
3414	339				
3439	339				
3441	342				
3503 INT 3893	340				
3605 INT 3889	341				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009 201-2014	343 344				

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	11
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

	<i>Page</i>
Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	11
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Чорне та Азовське моря
Black Sea and Sea of Azov

338. Оголошення

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова тимчасово перебувають поза контролем Держгідрографії України. Мореплавцям слід бути обережними. ПРИП 187/14

Про всі зміни навігаційної обстановки, що впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації (ЦНГІ) Держгідрографії України.

Звертатися слід за адресою:

ЦНГІ Держгідрографії України

пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660

тел./факс: +38 044 292 41 20

моб. тел.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Notice

Aids to navigation on coast of the Crimean peninsula are temporarily out of control of the State Hydrographic Service of Ukraine. Mariners are requested to proceed with caution. Coastal warning 187/14

You are requested to inform Centre of Navigational and Hydrographic Information (CNHI) of the State Hydrographic Service of Ukraine operationally about any changes in navigational circumstances affecting safety of navigation.

Please apply to the following address:

CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine

23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660

tel./fax: +38 044 292 41 20

mob. tel.: +38 050 411 84 73

e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підходи до річки Дунай
Approaches to Danube River

339. Карти (Charts) 3414, 3439, 3201

Скасувати	1. Буй		Лист № 1/7/1650
Delete	(Buoy)	45°09.4' N 29°54.8' E	від 06.11.2014
	2. Буй		Letter No. 1/7/1650
	(Buoy)	45°09.9' N 29°51.5' E	dated 06.11.2014
Нанести	3. Віху Ж, топова фігура – косий хрест		Лист № 190-СЗ від 11.11.2014
Insert	(Spar buoy yellow, top mark – oblique cross)	45°08.974' N 29°57.566' E	Letter No. 190-СЗ dated 11.11.2014
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Підходи до порту Одеса
Approaches to Odesa Port

340. Карти (Charts) 3503 INT 3893, 3402 (1)

Нанести	1. Трубопровід підводний стічний між		Лист № 1/7/1614 від 03.11.2014
Insert	(Submarine sewer pipeline between)	46°33'08.87" N 30°46'02.90" E 46°32'55.50" N 30°46'13.56" E	Letter No. 1/7/1614 dated 03.11.2014
	2. Текст попередження 8 (See Caution 8)		
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

Порт Южний
Yuzhnyi Port

341. Карта (Chart) 3605 INT 3889

Скасувати	1. Район і напис «Днопоглиблювальні роботи»		Лист № 5834/01/108-14 від 31.10.2014
Delete	(Area and legend «Dredging works»)	46°36'44.54" N 31°01'05.81" E 46°36'43.02" N 31°01'15.42" E 46°36'01.67" N 31°01'02.09" E 46°36'03.34" N 31°00'51.56" E	Letter No. 5834/01/108-14 dated 31.10.2014

2. Напис «Днопоглиблювальні роботи»
між
(Legend «Dredging works»
between) 46°34'05.72" N 31°00'17.83" E
46°33'20.90" N 31°00'02.87" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 51(T)/13(1), 94(T)/13(1)

Узбережжя Криму Crimea Coast

*Підходи до Керченської протоки
Approaches to Kerchenska Strait*

342. Карти (Charts) 3441, 3319, 3320, 3206, 3228 INT 3812

Скасувати Напис «відсут.»
біля світного буя ПРИП 627/14
Delete (Legend «Missing»
near light buoy) 45°00.3' N 36°10.3' E Coastal warning 627/14
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 627/14
Відм. ПМ (Cancel NtM) 324(T)/14

Карта (Chart) 3503 INT 3893

Попередження

8. Район гідротехнічних робіт заборонений для плавання. У зазначеному районі іде будівництво захисного хвилелому контейнерного терміналу (ПМ 340/14(2))

Caution

8. Area of hydrotechnical operations is prohibited for navigation. Protective breakwater of container terminal is under construction in the mentioned area (NtM 340/14(2))

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

343. Книга 101, вид. 2009 р.

1. Стор. 63. Рядок 33. Викреслити «*Буй (шість)*» виставлено приблизно за 3–13» і натомість помістити «*Знаки (три)*» виставлено приблизно за 3–5». ПМ 343/14

2. Стор. 63. Рядок 34. Викреслити «буй» і натомість помістити «знаків». ПМ 343/14

344. Книга 201, вид. 2014 р.

1	2	3	4	5
3.2	Буй спеціального призначення			Скасований * ПМ 344/14
4	Буй спеціального призначення			Скасований * ПМ 344/14

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 42
Order № 42

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.